

BIBLIOGRAPHIE

- ABDEL-WAHAB, A.M. **Radio et télévision**. Série Dictionnaire Technique. Le Caire, R.D.A.: Al-Ahrām, Leipzig, 1980.
- . **Technique de la soudure**. Série Dictionnaire Technique. Le Caire, R.D.A.: Al-Ahrām, Leipzig, 1982.
- ALBER-DEWOLF, R. **Étude sur la création néonymique. Analyse comparée des procédés morphologiques et morphosyntaxiques de formation des termes du domaine de la spectroscopie en anglais, en allemand, en français et en russe**. Coll. Thèses et Mémoires. GIRSTERM. Québec: PUL, 1984.
- AUGER, P. *Problématique de l'aménagement linguistique au Québec*. **Terminogramme** 13 (1982): 1-3.
- . *Francisation et terminologie: l'aménagement terminologique*. **Termia** 84: **Terminologie et coopération internationale** (colloque international de terminologie, Luxembourg: 27-29 août 1984). GIRSTERM. Québec: Imp. Gagné Ltée, 1986. 47-55.
- BEN REJEB, B. **Usages de la métonymie dans le texte journalistique**. Tunis: Université de Tunis (Thèse), 1977.
- BLOOMFIELD, L. **Le Langage**. (Traduit de l'anglais par J. Gazio: **Language**. 1ère éd. 1933). Paris: Payot, 1970.
- BONNARD, H. *L'emprunt*. **Grand Larousse de la Langue Française**. T.2. Paris: Larousse, 1972. 1579-1590.
- BOULANGER, J.-C. *Néologie et terminologie*. **Néologie en marche**. Série B: **Langues de spécialités** 4 (1978): 5-127.
- . *Problématique d'une méthodologie d'identification des néologismes en terminologie*. **Néologie et lexicologie: Hommage à Louis Guilbert**. Coll. Langue et Langage. Paris: Larousse, 1979. 36-46.
- . (1987): *Le miroir aux alouettes en intelligence artificielle*. **Meta** (Actes du colloque de Paris sur la fertilisation terminologique dans les langues romanes) 32.3 (1987): 326-331.
- CHAWKI, I. ET A.M. RACHWANE. **Technique graphique**. Série Dictionnaire Technique. Le Caire, R.D.A.: Al-Ahrām, Leipzig, 1981.
- CORBEIL, J.-C. **L'aménagement linguistique du Québec**. Coll. Langues et Société. Montréal: Guérin, 1980.

- DARBELNET, J. *La norme lexicale et l'anglicisme au Québec. La norme linguistique*. Québec: Publication du Ministère des Communications du Québec, 1983. 603-624.
- DARMESTER, A. *De la création actuelle des mots nouveaux dans la langue française et des lois qui la régissent*. Paris: Vieweg, 1877.
- DEROY, L. *L'emprunt linguistique*. Paris: Les Belles Lettres, 1956.
- DESOUKI (EL-), H.Y. *Matériaux plastiques*. Série Dictionnaire Technique. Le Caire, R.D.A.: Al-Ahrām, Leipzig, 1980.
- . *Fours industriel et matériaux réfractaires*. Série Dictionnaire Technique. Le Caire, R.D.A.: Al-Ahrām, Leipzig, 1981.
- DUBOIS, J. ET AL. *Dictionnaire de la linguistique*. Paris: Larousse, 1973.
- DUBUC, R. *Les textes traduits et leur utilisation en terminologie*. *Meta* 19.4 (1974): 205-208.
- . *Terminologie et traduction*. *C'est-à-dire* 10.12 (1977): 1-6.
- ELIAS, Y. *Transfert de technologie et formation des terminologues arabophones*. **Termia 84: Terminologie et coopération internationale** (Actes du colloque international de terminologie: Luxembourg, 27-29 août 1984). GIRSTERM. Québec: Imp. Gagné Ltée, 1986. 169-176.
- FAINBERG, Y.A. *Les mises en oeuvre des ressources disponibles en vue de la création et de l'implantation d'une terminologie*. **L'État et la planification linguistique**. T.1. Québec: Éditeur officiel du Québec, 1981. 133-152.
- FÄRÄBĪ [AL-], ABŪ N. *Kitābu Al-ʿalfādi Al-Mustaḥmalati fi-l-Mantiqi*. (Livre des termes utilisés en logique). Édition, préface et commentaire de Muḥsin Maḥdī. Beyrouth: Dār Al-Mašriq: Imprimerie Catholique, 1968.
- FASSI FEHRI, A. *Al-Lisāniyyātu wa-l-Luḡatu l-ʿarabiyyatu*. (La linguistique et la langue arabe). Rabat: Tūbqāl, 1985.
- FERGUSON, C.A. *Sociolinguistic Setting of Language Planning*. **Language Planning Process**. Paris, New York, Washington: The Hague/Mouton, 1977. 9-29.
- FLEISCH, H. *L'arabe classique: esquisse d'une structure linguistique*. Beyrouth: Dār Al-Mašriq—Imprimerie Catholique, 1956.
- GALLAGER, CH.F. *North African Problems and Prospects: Language and Identity*. **Language Problems of Developing Nations**. New York: John Wiley & Sons, 1968. 129-150.
- GARVIN, P. *General Principles for the Cultivation of Good Language*. **Language Planning: Current Issues and Research**. Washington: Georgetown University Press, 1973. 102-111.

- GHAZAL, A.L. **Méthodologie générale de l'arabisation de niveau**. Rabat, Presses de l'Institut d'Études et de Recherches pour l'Arabisation, 1976.
- GUILBERT, L. *La spécificité du terme scientifique et technique*. **Langue Française (Les vocabulaires techniques et scientifiques)** 17 (1973): 5-17.
- . **La créativité lexicale**. Paris: Larousse (Coll. Langue et Langage), 1975.
- . *Terminologie et linguistique*. **Actes du colloque international de terminologie: Essai de définition de la terminologie**. 1ère édition, Québec: Éditeur Officiel du Québec, 1976. 13-26. Réimprimé dans: **Fondements théoriques de la terminologie I**. Québec: PUL, 1981. 201-219.
- HAMZAOUI, M.R. **L'Académie de langue arabe du Caire: Histoire et oeuvre**. Tunis: Publications de l'Université de Tunis, 1975.
- HUMBLEY, J. *Vers une typologie de l'emprunt linguistique*. **Cahiers de Lexicologie** 25.2 (1974): 46-70.
- IBN JINNĪ. **Al-ḵaṣā'is**. (Les spécificités) T. 1-3. Le Caire, Beyrouth: Maison du Livre Arabe, 1913.
- JERNUDD, B.H. *Language Planning as a Type of Language Treatment*. **Language Planning: Current Issues and Research**. Washington: Georgetown University Press, 1973. 11-23.
- LAKRAMTI, A. **Difficultés d'apprentissage en mathématiques, qui sont en relation avec différents aspects de la langue d'enseignement (l'arabe) au Maroc**. (Thèse). Québec: Université Laval, 1987.
- LANDRY, A. *La normalisation terminologique*. Exposé présenté lors du **Deuxième colloque franco-arabe de terminologie**. (Rabat 3-8 juillet 1983). Document en 16 p. 1983.
- MAÂMOURI, M. *The Linguistic Situation in the Independent Tunisia*. **Language in Tunisia**. Tunis: IBLV, 1983. 11-22.
- MAÂMOURI, M., A. ABID ET S. GHAZALI. **Taʿḡiru Tadrīsi Al-Lu-ḡati l-ʿajnabiyyati fi Taʿallumi Al-Lu-ḡati l-ʿarabiyyati**. (Influence de l'enseignement de la langue étrangère dans l'apprentissage de la langue arabe). Tunis: ALECSO, 1983.
- MAURAI, J. *La normalisation favorise-t-elle l'implantation terminologique*. **Terminogramme** 20 (1983): 5-6.
- . *Quelques cas d'aménagement linguistique*. **Terminogramme** 22 (1984): 1-3.
- MONTEIL, V. **L'arabe moderne**. Série: Études arabes et islamiques. Paris: Klincksieck, 1960.
- MOORE, J. *Arabic Derivational Morphology and Lexical Theory*. **The 15th Regional Meeting of Chicago Linguistic Society**. Chicago: Ch.L.S., 1979. 228-243.

- M'SEDDI, A. *Al-Nawāmīsu l-Luġawīyyatu wa-ḍḍāhiratu l-ʾiṣṭilāḥīyyatu*. (Les processus linguistiques et le phénomène terminologique). *Al-Fikru l-ʿarabiyyu l-Muʿāširu*. Beyrouth: Centre de développement national, 1984. 16-28.
- NYROP, K. **Grammaire historique de la langue française. T3: Formation des mots**. Copenhague: Gyldendalske Boghandel Nordisk Forlag, 1936.
- OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE. **Actes du colloque international sur l'enseignement de la terminologie**. (Université Laval: 28-30 août 1978). Québec: Éditeur Officiel du Québec, 1981.
- OUNALI, H. *La langue des étudiants*. **Cahiers du CERES 3** (1970) 167-213. Réimprimé dans: *Language and Linguistics Series*. Tunis: IBLV, 1983. 103-138.
- REGUIGUI, A. *Emprunt et normalisation en langue arabe*. **Langues et Linguistique 12** (1986): 197-227.
- . *L'enseignement de la terminologie au niveau universitaire: objectifs et moyens de la théorie de la pratique et de la pratique de la théorie*. **Travaux de terminologie. Table ronde sur l'enseignement de la terminologie à l'université: état de la question 5** (1987): 85-93.
- . *Le rôle de la terminologie traductionnelle en aménagement linguistique dans le contexte moderne*. **Langues et Linguistique 14** (1988): 277-301.
- . **La néonymie en terminologie de langue arabe: aspects et problèmes de la formation syntagmatique**. (Thèse). Québec: Université Laval, 1990.
- REY, A. *Néologisme: un pseudo-concept?*. **Cahiers de Lexicologie 28.1** (1976): 3-17.
- ROMAN, A. (1987): *La reconnaissance de la protolangue arabe comme un «système de système» base pour la créativité néologique*. **Meta: Vers l'an 2000: La terminotique. Bilan et perspectives 32.2** (1987): 170-185.
- RONDEAU, G. **Introduction à la terminologie**. Chicoutimi: Gaétan Morin Éditeur, 1984.
- SAGER, J.C. *Training in Terminology: Needs, Achievements and Prospectives in the World*. **Actes du colloque international sur l'enseignement de la terminologie** (Université Laval: 20-26 août 1978). Québec: Éditeur Officiel du Québec, 1978. 93-123.
- . *La syntagmatique terminologique: typologie des syntagmes et limite des modèles en structure complexe*. (Commentaire sur la présentation de P. Auger). **Table ronde sur les problèmes du découpage du terme**. Québec: Éditeur Officiel du Québec, 1979. 37-52.

- SAUSSURE [DE], F. **Cours de linguistique générale.** (Édition critique préparée par Tullio de Mauro). Paris: Payothèque, 1982.
- SUYŪŢĪ [AL-], A.R. **Al-Muzhiru fī ʿulūmi l-Luġati wa ʿanwāʾi-hā.** T. 1-2. (Recueil des sciences du langage). Le Caire: Dāru l-Fikri, s.d.
- TESNIÈRE, L. **Éléments de syntaxe structurale.** Paris: Klincksieck, 1971.
- WRIGHT, L.L.D. **A Grammar of the Arabic Language.** Vol. 1 et 2 (1ère édition: 1859, 1862). Cambridge: Cambridge University Press, 1896.
- WÜSTER, E. *L'étude scientifique générale de la terminologie, zone frontalière entre la linguistique, la logique, l'ontologie, l'informatique et les sciences des choses.* (1ère éd. en allemand: *Linguistics* 119 (1974): 61-106.). **Textes choisis de terminologie: I. Fondements théoriques de la terminologie.** Québec: PUL, 1981. 55-114.
- ZACHARIEV, Z. *Coexistence des langues écrites et problèmes socioculturels dans les pays en développement. La traduction et la coopération culturelle internationale.* Sofia: Union des traducteurs et interprètes de Bulgarie & F.I.T., 1981. 158-171.